

Schaesberg. Q. 113^b. (90.)

1. wentz hundaz ins stu.º fu.º gól xint
we.º ndaz zó bay
2. mins vrf.º g.º estz bla.º m.º g.º wa.º t.º r
ge.º v.º r
3. alswil spre.º n.º zó ale.º i.º n.º x ma.º r me.º t
ma.º si.º n.º r
4. gra.º v.º e.º zó sw.º r.º - of le.º st.º x we.º r.º k.º k
5. o.º ptat s.º p.º k.º i.º g.º zó b.º s.º m.º e.º t.º b.º r.º e.º t
6. d.º r s.º ri.º n.º r had.º i.º n.º spre.º i.º n.º k.º t.º r i.º n
zi.º n.º v.º i.º n.º r
7. d.º r s.º p.º r.º r l.º i.º k.º t s.º i.º x.º t.º zó l.º i.º p.º zó a.º f
8. i.º n.º d.º i.º fab.º r.º e.º g i.º s n.º i.º k.º t.º zó xi.º r
9. k.º e.º m.º m.º s h.º e.º i.º j k.º e.º i.º n.º k
10. wi.º of s.º z.º d.º zó fe.º r g.º l.º a.º z.º r.º be.º r.º i.º n.
g.º l.º e.º o.º k.º s.º - s.º p.º k.º (= klein glas)
11. b.º r.º i.º n.º zó t.º w.º i.º r.º k.º i.º l.º o.º zó k.º i.º o.º r.º k.º i.º o.º f.º zó
k.º i.º o.º f.º k.º s
12. zó hund.º e.º n.º r.º a.º n v.º i.º v.º d.º r.º i.º l.º i.º t.º r
wi.º n.º u.º t.º x.º e.º d.º r.º o.º n.º y.º k.º r
13. h.º e.º d.º r.º e.º t.º m.º i.º x.º m.º e.º d.º o.º n.º zó k.º n.º o.º p.º l
14. i.º x.º h.º a.º n.º xi.º n.º k.º n.º e.º i.º j.º x.º zó xi.º r
15. v.º a.º s.º t.º e.º d.º v.º o.º n.º t.º w.º e.º t.º n.º i.º t.º f.º o.º l.º m.º i.º o.º
x.º o.º h.º z.º u.º w.º o
16. i.º x.º b.º e.º i.º n.º v.º r.º u.º d.º a.º d.º i.º x.º m.º e.º t.º o.º n.º n.º i.º t.º e.º b.º i.º n
m.º e.º t.º x.º o.º g.º a.º n.º zó
17. i.º x.º h.º a.º n.º t.º n.º i.º t.º x.º o.º d.º o.º h.º y.º r.º v.º r.º q.º n.º k
18. w.º e.º t.º h.º a.º t.º a.º t.º x.º o.º d.º o.º - d.º e.º d.º o.º k.º i.º n.º t
19. spre.º n.º - spre.º n.º w.º e.º p.º - spre.º n.º zó j.º i.º o.º g.º a.º r
20. s.º a.º m.º p.º l.º o.º n.º - j.º y.º d.º zó u.º o.º r.º zó h.º e.º k.º - k.º u.º a.º k.º t.
w.º i.º t.º f.º u.º g.º o.º l
21. d.º e.º t.º k.º e.º t.º m.º a.º k.º t.º zó g.º a.º n.º s.º zó w.º i.º l.º d.º a.º n.º t.
h.º z.º u.º w.º o
22. i.º x.º s.º a.º l.º d.º i.º x.º k.º r.º e.º l.º k.º o.º s.º x.º e.º v.º o
23. i.º n.º p.º l.º a.º n.º t.º l.º i.º t.º f.º o.º l.º zó a.º u.º s.º i.º t.º e.º l.º zó f.º b.º r.º e.º k.º o
24. zó e.º l.º a.º l.º i.º n.º s.º x.º o.º b.º i.º e.º t.º o
25. g.º e.º t.º f.º m.º x.º t.º w.º i.º o.º b.º r.º e.º i.º j.º s.º t.º e.º i.º n.º - b.º r.º e.º i.º j.º a.º r.º - b.º r.º e.º i.º t.º o
26. d.º a.º t.º e.º l.º n.º k.º m.º o.º t.º l.º s.º t.º e.º t.º o.º n.º e.º t.º m.º i.º o.º
27. d.º e.º m.º a.º n.º h.º a.º d.º t.º l.º e.º v.º zó w.º i.º n.º zó f.º r.º e.º n.º s
28. d.º a.º r.º l.º y.º s.º i.º f.º e.º r.º i.º s.º n.º i.º d.º i.º n.º d.º a.º r.º h.º i.º o.º m.º o.º l
g.º o.º b.º l.º i.º v.º o
29. d.º o.º s.º u.º t.º k.º e.º i.º n.º zó x.º i.º n.º t.º m.º e.º l.º t.º a.º r.º m.º e.º s.º t.º a.º r
n.º o.º d.º a.º xi.º o.º x.º o.º w.º e.º o
30. i.º x.º h.º e.º i.º n.º t.º o.º x.º n.º i.º t.º k.º o.º m.º o.º f.º y.º r.º d.º a.º d.º i.º x.º o.º r.º e.º t.
b.º e.º i.º n
31. d.º i.º j.º b.º i.º o.º s.º t.º zó d.º r.º e.º i.º n.º k.º o.º x.º e.º v.º l.º a.º s.º s.º t.º a.º m.º e.º t.º l
32. zó h.º a.º n.º i.º t.º x.º o.º w.º e.º l.º r.º o.º k.º zó h.º a.º t.º h.º o.º zó s.º p.º i.º n
33. m.º a.º g.º o.º n.º zó n.º o.º s.º s.º t.º e.º l.º i.º n.º d.º e.º t.º b.º e.º s.º o.º m
34. n.º e.º t.º o.º t.º w.º e.º t.º n.º i.º t.º m.º i.º o.º x.º o.º k.º e.º o.º g.º o.º l.º t
35. h.º e.º i.º i.º x.º h.º a.º n.º a.º l.º t.º w.º i.º o.º k.º i.º o.º r.º o.º l.º p.º t.º i.º x.º o.º r.º o.º p.º zó
36. d.º i.º j.º b.º i.º o.º r.º zó n.º i.º t.º r.º i.º p.º - zó h.º a.º t.º n.º o.º g.º o.º m
w.º i.º t.º zó k.º e.º o.º r
37. zó xi.º n.º t.º w.º e.º x.º n.º o.º g.º o.º v.º e.º l.º t
38. zó h.º a.º b.º o.º m.º i.º o.º f.º o.º t.º x.º e.º l.º t.º h.º e.º l.º o.º f.º a.º n.º o.º l.º p.º m.º a.º k.º o
39. h.º e.º t.º h.º a.º l.º o.º t.º n.º u.º o.º t.º zó w.º i.º t.º b.º r.º e.º i.º n.º zó
40. zó e.º l.º i.º t.º zó h.º e.º l.º o.º f.º a.º n.º d.º o.º m.º e.º l.º t.º o.º k.º w.º i.º t
41. d.º a.º r.º m.º a.º n.º m.º o.º t.º s.º i.º n.º v.º r.º zó u.º w.º b.º a.º s.º i.º t.º zó
42. s.º w.º a.º m.º e.º n.º d.º o.º s.º e.º l.º d.º zó s.º x.º o.º v.º e.º o.º r.º l.º i.º x
43. zó h.º a.º d.º o.º n.º zó g.º r.º u.º t.º zó m.º o.º n.º g.º i.º m.º d.º a.º t.º o
s.º t.º e.º r.º zó g.º i.º s
44. v.º i.º o.º r.º m.º o.º t.º zó d.º o.º d.º o.º h.º e.º l.º o.º f.º a.º n.º h.º a.º n.º e.º n.
i.º o.º r.º d.º o.º a.º n.º zó h.º e.º l.º o.º f
45. h.º e.º l.º o.º p.º t.º a.º t.º b.º e.º d.º o.º n.º zó o.º l.º p.º h.º e.º o.º v.º zó
46. o.º l.º zó m.º y.º d.º a.º r.º i.º s.º u.º v.º e.º t.º w.º i.º e.º i.º n.º k.º w.º a.º t.º e.º l.
(= kwartel).
47. zó x.º h.º e.º l.º zó w.º e.º t.º w.º i.º t.º zó s.º p.º r.º e.º l.º zó h.º a.º n.
f.º y.º r.º d.º o.º w.º e.º d.º o.º n.º s.º a.º p.º // h.º e.º l.º zó = maken, doen,
gebruikt te pas en te onpas //
48. d.º a.º r.º g.º e.º r.º t.º n.º a.º r.º h.º a.º l.º d.º a.º r.º b.º o.º m.º l.º o.º zó g.º o
49. d.º o.º l.º g.º i.º o.º s.º t.º o.º f.º i.º n.º s.º t.º a.º r.º t.º o.º u.º w
50. o.º t.º b.º o.º g.º i.º n.º t.º zó l.º u.º o.º f.º y.º r.º d.º o.º v.º r.º f.º m.º e.º i.º s.
d.º o.º h.º u.º o.º m.º e.º t.º - d.º o.º v.º e.º s.º p.º a.º r
51. b.º e.º t.º s.º p.º r.º e.º i.º - k.º i.º k.º k.º e.º r.º i.º t.º n.º t.º e.º h.º - v.º a.º r.º s.º p.º r.º e.º i.º zó - u.º t.º s.º p.º r.º e.º i.º zó -
u.º t.º b.º r.º e.º i.º zó - m.º e.º l.º s.º p.º r.º e.º i.º zó - v.º e.º d.º i.º x.º m.º a.º k.º o.º - e.º i.º n.º b.º o.º t.º e.º a.º m.º s.º m.º i.º o.º zó

52. dij vrd. u hat sɛχ tɔ ho. ʔkɔ lɔ. ʔtɔ
a: fɛni. jɔ
53. kɪnɔ pap hatɔm ʔes jɔ. ʔk nɔ dɔ su. ʔlɔ. ʔtɔ
gɔ. ʔ
54. ɪχ hanɔm a: fɛru. ʔnɔ ʔu. ʔla: t lanstɔ
wa: tɔk tɔ gɔ. ʔ
55. ɪn dɪ stɪ. ʔk - of dɪs ge. ʔgɔnt ʔytmɔ
vɔ: l rɛgɔr
56. e. ʔdɔ pɔt sɛnt nɪt fɔ. ʔl we. ʔt
57. dɔr stɪtɔr stɪ. t be: dɔr o. ʔvɔ
58. ɪgɔnɔ me. ʔtɪ ɪstɔt nɔχ tɔ kɔ. dɪm tɔ
pɪs kɔ
59. dij ke. ʔtɔ χi. ʔt kɔ. ʔa le. χ - wa - of
wo. ʔt (- beleefer) - of nɪt
60. ɔ tɪrɔkɔt pɛ. ʔdan dɔr stɔtɔ
61. ɪn de. ʔtɪt kɔ. m de. ʔr ke: ji. ʔkɔn
jɔ. ʔk nɔ dɔ ke. ʔrɔmɔs
62. dɔr pɔ: tɔr ʔe. ʔtadɔ ʔɔ hɛr gɔt ful.
mag dɪs
63. du ʔo. ʔs mɪχ weɪ mɛ du ʔaχs mɪχ
nɪkɔ
64. dɔ su. ʔrɔbɔlɔ ʔalɔ gɔ. ʔu tɪrɪkɔ. ʔmɔ
65. ge. ʔtɔ hɪj nɪt kɔ: tɔ
66. hɪntɔ ɔ. ʔχe. ʔr kɪ: ʔs
67. kɪnɔ mɔ. ʔtɔr ɛ: s kɔpɔt - ʔɪt fas - of
ʔlɪk tɔ.
68. ɔtɪχ mɔ ɪrɛrɔmɔ da: ʔɔwe. ʔ ɛn tɪχɔnɔ
ju. ʔnɔ ɔ. vɔnt
69. dat jɪŋkɪkɔ lɪbɔ. ʔtɔ blɛ. ʔtɔ vɔ. ʔt
70. dɔ. ɛ: ʔnɔ bɔf ɪn dɔ han
71. ɪχ wo. ʔl bɔtɔ pɔχ mɔ bre. f brɔχ
72. ɪχ han pɪn a: nɔt hat
73. ɪχ kɪnɪt mɛ: t we. ʔ dɪrɪ. vɔr ɪm gɔ. ʔ
74. nɔ. dɔr ɪŋɔrɔ spɔnɔ vɔrɔt pɛ. ʔrdɪn
dɔ nɛ. ʔ kɔr
75. ɪχ han χɛt fi. ʔbɔr al fan fy. ʔr dɔ mɪdɪχ
76. dɔr fɔ. ʔ fa dɔr hɪ. ʔnɪŋ ɪ. ʔo. ʔsɔldɔ. ʔt ʔɔwɛ
77. we: tɔtɔ χe: ʔnɔ ɛsɔr wu. ʔnɔ - bɔ. ʔχ
78. dij ru. ʔkɔ hɪnt lan dɔ. ʔr
79. ɪχ bɛ. ʔf χe. ʔ wo. ʔ tɔr fan
80. ɔt ke: ʔntɪj wo. ʔr du. ʔdɪ. ʔr ʔɔ ɔt
kɔ. ʔtɔ dɔ. ʔr
81. ke. ʔ hat lo. ʔr o. ʔgɔ ɛn lo. ʔr u. ʔrɔ
82. ɔt me. ʔtɪj fan ɔr ɪs mɛ: dɔ mɛŋɔkɔ
nɔgɔnɔ bɔf χɔgɔnɔ bɔ. ʔmɔlɔ pɛlɔkɔ
83. ɔtɪχ ɛ: ʔ spɔ. ʔdu. ʔtɔ lɛdɔr
84. ɔ bɔgɔtɔ bɔlɔ
85. dɔ lɪj ʔχtɔ nɪgɔnɔ ɛs χɛld ɛn
kɪ: gɔ. ʔm
86. kɪnɔ mɔ. ʔŋ ɪs tɪy. ʔχ fan dɔr du. ʔf
87. de. ʔ weχ bɔp se. ʔf - dadɪχ mɔ ɪm weχ
88. ɪχ kɔ. ʔl fy. ʔr dɔr kɛ: ʔŋɔ ɔn kɛ: ʔŋ tɔ. ʔm
89. dɔr bɔ. ʔg ɪs kɔpɔt χɔgɔnɔ - ɔ hɔ. ʔu
ɛ: ʔ kɪ. ʔf ɪgɔstɪk
90. kɪ lɪtɪj wo. ʔr kɔ. ʔt mɔr gɔ. ʔt
91. ɪn dɔr si. ʔm ɪstɔt ɔt bɛtɔtɔ
92. mɔ stɔtɔr mɔ. ʔt ʔo. ʔt kɪnɔ mɪkɔ
93. ʔf. g mɪgɔnstɔr kɔ. ʔt
94. ɪχ we. ʔt nɪt wu. ʔ ɪχ mɔ. ʔt ɔp kɔ
95. mɔ kɔ. ʔlɔ kɛldɔr ɪs ʔo. ʔt fy. ʔrɔtɔ be. ʔr
96. ɪχ mɔ. ʔdɔsɔ. ʔlɔ. ʔtɪrɪŋkɔ ɪm a: tɔ stɛr kɔ.
of be: kɛftɔ tɔ kɔ. ʔmɔ
97. ɪχ mɔ. ʔ dɪ. ʔf ɔt fɔ. ʔ ɪn dɔ stɔ. ʔl ʔɔgɔ
98. mɪ bɔ. ʔr wo. ʔr mɔ. ʔj
99. dɔr mɛ: lɔkɔs kɛndɔr mag ɛ: ʔ gɪu. ʔtɔ
rɪŋdɔ
100. dij bɔ. ʔtɔr mɛ: lɔg ɪχ dɪn ɛn ʔu. ʔr -
stɪkɔm dɔr mɛ: tɪrɪk
101. vɔr ʔɔ. ʔu de. ʔ pɔdɪn ɛ: ʔŋ u. ʔr kɪnɔ
dɛmpɔ
102. ɔt fɪlt nɪgɔ ɔ. ʔrɔm tɔ ʔɔ: gɔ - pɪŋkɔtɔlɛχ
(van een persoon) - pɔr si. ʔs (van een werk).
103. ɔ kɪnt nu. ʔdɔ ɛ: ʔ mɔnɔtɔ la: t
104. ɪn ɪtɔ: lɪj ʔχi. ʔtɔt be: rɔχtɔ fy. ʔr spɔe. ʔjɔ

- 65. darofstə d.ə. o. p tə dæ. θjə
- 66. In he.ə lə (= Heerlen) hrentsə əstəg
u. tə brək xofa: rə
- 67. du mo. x. o. s fy. ə lə əns ko. ə mə ki kə
- 68. ə ə. s fan lo. və xə ko. ə mə mē l t ə
ly. ə f v l xē l t
- 69. dij dy. ə r is fan bə. kə ho. ə t xə mək
- 70. ē. i. ŋ gə trə. ə w d ə v r ə. ə w mo. l t k i n ə n i. ə n ə
- 71. I x han he. i x r ə s x ə x i. ə n t m a r ə t w o. ə r
xē. l ə x ə. ə w ə t o. ə t
- 72. dər bræ. θjə r kē. ə t a t ə t n ə x t ə d y. r ə l ə x
l m t ə b ə. ə w ə
- 73. bā kə - I x b a k - d u b i k s - h e. ə b i k -
b i k t h i. ə - ə f b i k ə - v i. ə r b ā k ə - I x
b a k s t - d u b a k s t s - h e. ə b a k s t - v i. ə r
b a k s t ə - v i. ə r h v n t x ə b a k ə
- 74. bē. i. jə - I x bē. i. j - d u bē. i. t s - h e. ə bē. i. t -
v i. ə r bē. i. j ə - bē. i. j ə v i. ə r - I x bē. i. j ə t -
I x h a n x ə b o. ə - bē. i. ə t ə t i o. x
- 75. ə t i x ə k l ē. l n t m a r ə f ē. i n t
- 76. d u k i n s - ə f m ə k i n h e. i. j ē. ə r
k r i. g ə o. p ə n ə m a: t
- 77. ə h a t x ə r a x t a t ə a m i x s a l d i n k ə
- 78. d ə m a: t s a x t a t ə r e. x h a. ə w
- 79. ə t w o. ə r ə v i: f p r i. x ə
- 80. o. ŋ ə r d i e. k l i g v ə: l e. k ə l ə
- 81. ə t w a: t ə r k ə k x ə l i k - ə t k ə g d ā l
- 82. ə t h e. θ j i s n ə x r ə f: n - ə d i s p a s x ə m i. ə n t
- 83. m a j ə n ē. s w e. ə t x ə m a k m ē. l t ə r d o. ə r
f a n ə n ē. i. j

- 124. dat bomkə xal d.ə. s l e x k i n ə w ā s ə
- 125. dər pastu. ə r h a t x ə. ə w ə w i: n
- 126. o. x. o. t h u. ə s ə. x. ə. f x ə b r a n k
- 127. d i m ē. l ə k s p r a t t e t u. t ə t ə d ə r f a n d ə k ə. ə w
- 128. dər kəstər luwt fy. ə r d ə k r a t s p r o. s e s i
- 129. d ə b ə. ə m f a n d ə s i p h a r - ə f s ə r a x s h a r
b ə. g ə t i x f a n d ə r l ā s
- 130. d ə t w i. ə p r a y. s ə k ə. m ə n ə. b i. ə t ə
- 131. t ə h v n t ə m b o. ŋ k e n b l a. ə w x ə k ə. ə w ə
- 132. s o. x i s x ē. l a n - f l a. ə w
- 133. dər s n e. i l i g d i k
- 134. I x h a n d i g i n x ē. i. n i. ə w i x ē. i t x ə l i. ə
- 135. h e. ə l ə (= Heerlen) w e. ə b n u ē. i. ŋ g a n s ə
n e. ə s t a t
- 136. d u. ə - I x d u. ə n ə t - d u d e. s ə t - h e. ə d e. t ə t -
v i. ə r d v n t ə t - i. ə r d o. t ə t - t i d v n t ə t - I x
d o. x ə t - d u d o. x ə t - h e. ə d o. x ə t - v i. ə r
d o. g ə n ə t - i. ə r d o. x t ə t - t i. d o. g ə n ə t -
d o. x i x t a t - d o. x h e. ə t m a r - d o. g ə x ə t m a r
- 137. d ə f. p ə - d o. f k l e t j ə - d o. f j t e. ə - d ə s v l d ə. ə t ə
- 138. d r e j ə - h e. ə d r e j t - h e. ə h a t x ə d r ə. s ə
- 139. b ē. i. ŋ ə - I x b ē. i. ŋ - d u b ē. i. ŋ s - h e. ə b ē. i. ŋ t -
v i. ə r b ē. i. ŋ ə - i. ə r b ē. i. ŋ t - t i b ē. i. ŋ ə -
b ē. i. ŋ t h e. ə - b o. i. ŋ h e. ə - I x h a n x ə b ū. ŋ ə
- 140. Locale Landmaten: b o. n d ə r (= 1/5
hectare) - t i l (= 1/4 b o. n d ə r) - ə n r ə. ə w
(= roede = 20,17 m²) - m ə v e. ə r h a n t ə v o. ə t
(= een vierkante voet = 30 cm). m ə m ə r ə g ə (= ə n x l)
- 141. Locale Waternamen: d ə s t r i: t h a: g ə r b a: k
(= Strijdhagerbeek) - d ə p a: l ə m i g ə r b a: k (= Palenbergbeek).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: s̄a: s̄b̄e, r̄oχ; vroeger: se. t̄

De inwoners heten: m̄a se. t̄aR (van se. t̄ = scheiding).

Zijn bijnaam is: gri. l̄eχ̄aR (= grijnslacher).

Tantal inwoners op 1 sept. 1947: 8766.

Gealtoestand. De voornaamste wijken zijn: d̄a St̄ Re. ^op (= de Streep) - I k̄ s̄ k̄ a
(= Eijkske).

Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er wordt geen Frans en geen A.B.N. gesproken. De bevolking bestaat uit 70% mijnwerkers + 30% overigen.

Zegslieden: 1. J. J. Jongen; 63 j.; geb. te Heerde; leraar; heeft hier bijna altijd gewoond; V. van Schaesberg; M. van Heeren; spreekt buiten de schooluren dialect van Schaesberg.

2. A. W. Baas; 87 j.; geb. te Schaesberg; ambtenaar; heeft hier buiten zijn studietijd altijd gewoond; V. van Sijpeveld, M. van Schaesberg; spreekt bijna steeds dialect.